



# I MUSEI CIVICI DI TRIESTE

The Civic Museums of Trieste / Die Städtischen Museen Triest





## INTRODUZIONE

Affacciata sulle cristalline acque dell'Adriatico, ricca di storia e crocevia di culture, Trieste offre una varietà straordinaria di esperienze museali che abbracciano molteplici sfaccettature della cultura e della conoscenza, spaziando tra arte, letteratura, storia, scienza, teatro e musica.

I Musei Civici triestini custodiscono un patrimonio straordinario, affascinante testimonianza dell'ampia gamma di espressioni culturali presenti nella città e offrono una panoramica completa della cultura e della storia di Trieste, catturando l'essenza delle sue diverse influenze culturali e tradizioni. Un patrimonio unico nel suo genere, capace di coinvolgere e ispirare il visitatore unendo passato e presente in un'esperienza museale indimenticabile.

## INTRODUCTION

Overlooking the crystal clear waters of the Adriatic, rich in history and standing at a crossroads of cultures, Trieste offers an extraordinary variety of museum experiences embracing multiple facets of culture and knowledge, ranging from art, to literature, history, science, theatre and music. The Trieste Civic Museums preserve an extraordinary heritage, and represent a fascinating testimony to the wide range of city's cultural expressions, offering a complete overview of the culture and history of Trieste, capturing the essence of its various influences and traditions, a unique heritage of its kind which can involve and inspire the visitor by uniting both past and present in an unforgettable museum experience.

## EINLEITUNG

Mit Blick auf das kristallklare Wasser der Adria, reich an Geschichte und an der Schnittstelle verschiedener Kulturen bietet Triest eine außergewöhnliche Vielfalt an Museumserlebnissen, die verschiedene Facetten von Kultur und Wissen umfassen – von Kunst über Literatur, Geschichte, Wissenschaft, Theater bis hin zur Musik.

Die Museen von Triest bewahren ein außergewöhnliches Erbe und stellen ein faszinierendes Zeugnis der vielfältigen kulturellen Ausdrucksformen der Stadt dar. Sie bieten einen umfassenden Überblick über die Kultur und Geschichte Triests und fangen seine verschiedenen Einflüsse und Traditionen ein – ein einzigartiges Erbe, das Besucher durch die Verbindung von Vergangenheit und Gegenwart in einem unvergesslichen Museumsbesuch mitreißen und inspirieren kann.





## SOMMARIO INDEX

MUSEI CIVICI / THE CIVIC MUSEUMS OF TRIESTE /  
DIE STÄDTISCHEN MUSEEN TRIEST

- 06 Museo del Mare / Maritime Museum / Schiffahrtsmuseum
- 08 Museo Revoltella / Revoltella Museum / Revoltella Museum
- 10 Castello di San Giusto / San Giusto Castle / Schloss San Giusto
- 12 Museo d'Antichità J.J. Winckelmann / J.J. Winckelmann Antiquities Museum / J.J. Winckelmann Museum der Antike
- 14 Museo Sartorio / Sartorio Museum / Sartorio Kunstmuseum
- 16 Museo d'Arte Orientale / Museum of Oriental Art / Museum für Orientalische Kunst
- 18 Museo Teatrale Carlo Schmidl / Carlo Schmidl Theatre Museum / Carlo Schmidl Theatermuseum
- 20 Museo Petrarcesco Piccolomineo / Piccolomini and Petrarch Museum / Petrarca und Piccolomini Museum
- 22 Museo di Storia Naturale / Natural History Museum / Naturhistorisches Museum
- 24 Museo di Guerra per la Pace Diego de Henriquez / Diego de Henriquez War Museum for Peace / Diego de Henriquez Kriegsmuseum für den Frieden
- 26 Risiera di San Sabba - Monumento Nazionale / Risiera di San Sabba Museum and National Monument / Risiera di San Sabba Museum und Nationaldenkmal
- 28 Foiba di Basovizza - Monumento Nazionale / Foiba di Basovizza - National Memorial / Foiba di Basovizza - Nationale Gedenkstätte
- 30 Orto Botanico / Botanical Garden / Botanischer Garten
- 32 Museo del Risorgimento e Sacrario Oberdan / Risorgimento Museum and Oberdan Memorial / Museum des Risorgimento und Oberdan Gedenkstätte
- 34 Museo della Civiltà Istriana, Fiumana e Dalmata e Magazzino 18 / Museum of Istrian, Fiume and Dalmatian Civilization and Warehouse 18 / Museum der istrischen, fiumanischen und dalmatischen Kultur und Warenlager 18
- 36 Acquario Marino / Marine Aquarium / Aquarium
- 38 Museo Morpurgo / Morpurgo Museum / Morpurgo Museum
- 40 Museo di Storia Patria / Homeland History Museum / Museum für Heimatgeschichte

STAGIONALE  
SEASONAL  
SAISONABHÄNGIG

PROSSIMA  
RIAPERTURA  
SOON  
REOPENING  
BALDIGE WIEDER  
ERÖFFNUNG





# MUSEO DEL MARE

Maritime Museum /  
Schiffahrtsmuseum

Magazzino 26, Porto Vecchio  
T. +39 345 7159132  
[museumare@comune.trieste.it](mailto:museumare@comune.trieste.it)  
[www.museodelmaretrieste.it](http://www.museodelmaretrieste.it)



## IT

Il Museo del Mare, ora nella nuova sede presso il Magazzino 26 del Porto Vecchio di Trieste, racconta i diversi aspetti della storia marittima che è legata alla storia stessa della città. Le collezioni sono organizzate in sezioni tematiche suddivise tra il terzo piano e il piano rialzato. Nel percorso di visita si possono apprezzare importanti reperti provenienti dall'Accademia di Commercio e Nautica di Trieste, fondata dall'imperatrice d'Austria Maria Teresa nel 1754. Non mancano i modelli dei grandi velieri mercantili realizzati dai cantieri, le riproduzioni di sezioni delle imbarcazioni a fini didattici, fino ai modelli delle navi destinate alle esplorazioni nei diversi continenti. Fra i protagonisti di queste vicende si incontrano Josef Ressel, poliedrico inventore che a Trieste sperimenta l'applicazione dell'elica alle navi a vapore, e Guglielmo Marconi, che con la radiocomunicazione rivoluziona il modo di vivere il mare. Infine si può approfondire l'epopea della compagnia di navigazione del Lloyd. Un'ampia selezione di documenti, modelli, grafica pubblicitaria e arredi di bordo illustra l'ampiezza delle sue attività, che ben rappresentano le connessioni tra la marineria, il mondo degli affari e la storia della città tra Ottocento e Novecento.

## EN

The Maritime Museum, now in its new location in Magazzino 26 of the Old Port of Trieste, recounts the various aspects of maritime history which are linked to the history of the city itself. The collections are organized into thematic sections, divided between the third floor and the mezzanine. During the visit it is possible to take a close look at important artefacts from Trieste's Academy of Commerce and Nautical Sciences, founded by Maria Teresa, Empress of Austria in 1754. There is no shortage of models of the large merchant sailing ships built by the shipyards together with reproductions of sections of the vessels for educational purposes, as well as the models of ships intended for exploration on the various continents. The protagonists of these events we encounter include Josef Ressel, a multifaceted inventor who undertook experiments with the application of the propeller to steam ships in Trieste, and Guglielmo Marconi, who, with radiocommunication, revolutionized the way of the sea was experienced. Finally, we delve deeper into the history of the Lloyd's shipping company. A wide selection of documents, models, advertising graphics and on-board furnishings go to illustrate the breadth of its activities, which clearly show the connections between its fleet, the world of business and the history of the city in the 19th and 20th centuries.

## DE

Das Schiffahrtsmuseum, nun an seinem neuen Standort im Magazzino 26 des Alten Hafens von Trieste, erzählt die verschiedenen Aspekte der maritimen Geschichte, die mit der Geschichte der Stadt selbst verbunden sind. Die Sammlungen sind in thematische Abschnitte unterteilt, aufgeteilt zwischen dem dritten Stock und dem Zwischengeschoss. Während des Besuchs sieht man wichtige Artefakte der Akademie für Handel und Nautik von Trieste, die 1754 von Maria Teresa, der Kaiserin von Österreich, gegründet wurde. Auf die Besucher warten Modelle der großen Handelsschiffe, die von den Werften gebaut wurden, Reproduktionen von Schiffsabschnitten für Bildungszwecke, sowie Modelle von Schiffen zur Erkundung der verschiedenen Kontinente. Zu den Protagonisten dieser Ereignisse gehören Josef Ressel, ein vielseitiger Erfinder, der Experimente mit der Anwendung des Propellers auf Dampfschiffen in Trieste durchführte, und Guglielmo Marconi, der mit dem Funkverkehr die Art und Weise revolutionierte, wie das Meer erlebt wurde. Schließlich tauchen wir tiefer in die Geschichte der Reederei Lloyd ein. Eine breite Auswahl an Dokumenten, Modellen, Werbegrafiken und Bordmobiliar veranschaulicht die Vielfalt ihrer Aktivitäten sowie die Verbindungen zwischen ihrer Flotte, der Welt des Geschäfts und der Geschichte der Stadt im 19. und 20. Jahrhundert.







## MUSEO REVOLTELLA

Revoltella Museum / Revoltella Museum

Via Diaz, 27  
T. +39 040 675 4350 / 4158  
revoltella@comune.trieste.it  
www.museorevoltella.it

### IT

Il Museo Revoltella è una galleria d'arte moderna fondata nel 1872 per volontà del barone Pasquale Revoltella (1795-1869), che nel suo testamento dispose di lasciare alla città di Trieste il suo palazzo, la sua collezione d'arte e una cospicua rendita per arricchire nel corso degli anni il patrimonio artistico. Il Museo è costituito dal Palazzo Revoltella, dimora storica del fondatore, progettata dal berlinese Friedrich Hitzig nella metà del XIX secolo e dalla annessa Galleria d'arte moderna, realizzata su progetto dell'architetto veneziano Carlo Scarpa nell'ultimo trentennio del XX secolo. Oltre alla dimora storica che conserva gli arredi e le sale originali, la raccolta artistica include dipinti e sculture di epoca compresa tra inizio XIX e inizio XXI secolo.

Il Museo Revoltella è una tra le Istituzioni museali più prestigiose in città ed in regione, punto di riferimento per l'arte moderna.

### EN

The Revoltella Museum is a modern art gallery founded in 1872 under the terms of the will of Baron Pasquale Revoltella (1795-1869), in which he arranged to leave his palace, art collection and a substantial income to the city of Trieste to enrich the city's artistic heritage over the years. The Museum consists of the Palazzo Revoltella, the founder's historic residence, designed by the Berliner, Friedrich Hitzig in the mid-19th century and the adjoining Gallery of Modern Art, built to a design by the Venetian architect Carlo Scarpa in the final three decades of the 20th century. In addition to the historic residence which preserves the original furnishings and rooms, the artistic collection includes paintings and sculptures dating from the early 19th to the early 21st centuries. The Revoltella Museum is one of the most prestigious museum institutions in the city and in the Region, and a point of reference for modern art.

### DE

Das Revoltella-Museum ist eine moderne Kunstgalerie, die 1872 gemäß dem Testament von Baron Pasquale Revoltella (1795-1869) gegründet wurde. In diesem Testament verfügte er, seinen Palast, seine Kunstsammlung und ein beträchtliches Einkommen der Stadt Triest zu vermachen, um das künstlerische Erbe der Stadt im Laufe der Jahre zu bereichern. Das Museum besteht aus dem Palazzo Revoltella, der historischen Residenz des Gründers, die Mitte des 19. Jahrhunderts vom Berliner Friedrich Hitzig entworfen wurde, sowie der angrenzenden Galerie für moderne Kunst, die in den letzten drei Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts nach einem Entwurf des venezianischen Architekten Carlo Scarpa erbaut wurde. Neben der historischen Residenz, die die originalen Möbel und Räume bewahrt, umfasst die künstlerische Sammlung Gemälde und Skulpturen vom frühen 19. bis zum frühen 21. Jahrhundert. Das Revoltella-Museum ist eine der renommiertesten musealen Einrichtungen der Stadt und der Region und ein wichtiger Referenzpunkt für moderne Kunst.







## CASTELLO DI SAN GIUSTO

San Giusto Castle / Schloss San Giusto

Piazza della Cattedrale, 3  
T. +39 040 309362  
[castellosangiusto@comune.trieste.it](mailto:castellosangiusto@comune.trieste.it)  
[www.castellodisangiustotrieste.it](http://www.castellodisangiustotrieste.it)

### IT

In posizione strategica sul colle che domina Trieste, il Castello di San Giusto offre dall'alto dei suoi camminamenti straordinari panorami sulla città e sul suo golfo. All'interno del Museo si possono visitare la Casa del Capitano con ambienti di fine Quattrocento come la tardogotica cappella di San Giorgio, la sontuosa Sala Caprin (arredi, sculture e dipinti del Rinascimento veneziano) e l'Armeria (armi in asta, spade, balestre, fucili e pistole dal Medioevo all'Ottocento). Le splendide sale espositive del Bastione Fiorito, con terrazza panoramica, ospitano mostre temporanee, mentre il Lapidario Tergestino nel Sotterraneo del Bastione Lallo espone preziosi reperti archeologici della città romana.

### EN

In a strategic position on the hill overlooking Trieste, from its battlements the San Giusto Castle offers extraordinary views of the city and its gulf. Inside the Museum you can visit the Captain's House with its late 15th century rooms such as the late Gothic chapel of San Giorgio, the sumptuous Sala Caprin (with furnishings, sculptures and paintings from the Venetian Renaissance) and the Armoury (with polearms, swords, crossbows, rifles and pistols from the Middle Ages to the 19th century). The splendid exhibition rooms of the Bastione Fiorito, with a panoramic terrace, host temporary exhibitions, while the Tergestino Lapidary in the crypt of the Bastione Lallo displays precious archaeological finds from the Roman city.

### DE

Das Schloss San Giusto liegt strategisch günstig auf einem Hügel über Triest und bietet von seinen Mauern einen außergewöhnlichen Blick auf die Stadt und den Golf. Im Inneren des Museums können Sie das Kapitänshaus mit Räumen aus dem späten 15. Jahrhundert besichtigen, zum Beispiel die spätgotische St. Georgs-Kapelle, den prächtigen Caprin-Saal (mit Möbeln, Skulpturen und Gemälden aus der venezianischen Renaissance) und die Waffenkammer (Stangenwaffen, Schwerter, Armbrüste, Gewehre und Pistolen vom Mittelalter bis zum 19. Jahrhundert). Die prachtvollen Ausstellungssäle der Bastione Fiorito mit ihrer Panoramaterrasse beherbergen Wechselausstellungen, während im Lapidario Tergestino im Untergeschoss der Bastione Lallo wertvolle archäologische Funde aus der römischen Stadt ausgestellt sind.







# MUSEO D'ANTICHITÀ J.J. WINCKELMANN

J.J. Winckelmann Museum of Antiquities /  
J.J. Winckelmann Museum der Antike

Piazza della Cattedrale, 1  
Via della Cattedrale, 15  
T. +39 040 310500  
museowinckelmann@comune.trieste.it  
www.museoantichitawinckelmann.it

IT

Il Museo ospita una ricca raccolta di reperti archeologici di epoca preistorica, protostorica e romana di ambito locale, accanto a collezioni dal mondo cipriota, greco, magnogreco ed etrusco. La collezione egizia si compone di oltre mille reperti ed è una delle più ricche dell'Italia settentrionale. Il museo testimonia la passione per il collezionismo tipica delle famiglie dei mercanti triestini che commerciavano in tutto il mondo via mare, raccogliendo e ricercando reperti notevoli di diverse culture del passato.

L'Orto Lapidario e il Giardino del Capitano accolgono importanti iscrizioni e reperti di epoca romana, medioevale e moderna. Nel tempietto dell'Orto Lapidario si trova il monumento a Winckelmann, illustre storico e antiquario tedesco, ucciso a Trieste nel 1768.

EN

The Museum houses a rich collection of local archaeological finds from the prehistoric, protohistoric and Roman eras, alongside collections from the Cypriot, Greek, Magna Graecia and Etruscan worlds. The Egyptian collection consists of over a thousand finds and is one of the richest in northern Italy. The museum testifies to the passion for collecting that was typical of the families of city's merchant class who traded all over the world by sea, collecting and researching notable finds from various past cultures.

The Lapidary Garden and the Captain's Garden host important inscriptions and finds from the Roman, Medieval and modern periods. In the small temple in the Lapidary Garden there is a monument to Winckelmann, an illustrious German historian and antiquarian, murdered in Trieste in 1768.

DE

Das Museum beherbergt eine reiche Sammlung lokaler archäologischer Funde aus prähistorischer, protohistorischer und römischer Zeit sowie Sammlungen aus der zypriotischen, griechischen, Magna Graecia- und etruskischen Welt. Die ägyptische Sammlung besteht aus über tausend Exponaten und ist eine der reichsten in Norditalien. Das Museum zeugt von der Sammelleidenschaft der Triester Kaufmannsfamilien, die über den Seeweg weltweit Handel trieben und bemerkenswerte Artefakte verschiedener Kulturen sammelten und erforschten. Der Lapidariengarten und der Kapitängarten beherbergen bedeutende Inschriften und Funde aus römischer, mittelalterlicher und moderner Zeit. In dem kleinen Tempel im Lapidariengarten befindet sich ein Denkmal für Winckelmann, den berühmten deutschen Historiker und Antiquar, der 1768 in Triest ermordet wurde.







## MUSEO SARTORIO

Sartorio Museum / Sartorio Kunstmuseum

Largo Papa Giovanni XXIII, 1  
T. +39 040 675 9321  
[museosartorio@comune.trieste.it](mailto:museosartorio@comune.trieste.it)  
[www.museosartorio.it](http://www.museosartorio.it)

### IT

Il Museo Sartorio è una raffinata e suggestiva dimora borghese settecentesca, appartenuta alla ricca famiglia di mercanti di granaglie dei Sartorio, ristrutturata in chiave neoclassica da Nicolò Pertsch nella seconda metà dell'Ottocento. La villa, unica nel suo genere, si presenta oggi integra in tutte le sue parti: arredi e ambienti rispecchiano il gusto e la moda in voga nell'Ottocento.

Al suo interno si trovano sale dedicate alla musica e al gioco, saloni da ballo e da caccia, salottini da conversazione, biblioteche e sale da pranzo con tavoli apparecchiati con preziosi servizi in porcellana.

Ambienti in stile Impero e Biedermeier convivono con salotti in stile Luigi XVI e neogotico. Si distinguono la cucina, completa di manufatti in ceramica e rame, oltre alla straordinaria collezione di disegni del Tiepolo. L'ampio giardino è abbellito da alberi secolari, tra i quali un imponente cedro del Libano.

### EN

The Sartorio Museum is a refined and evocative 18th century bourgeois residence, which belonged to the Sartorio family who were rich grain merchants. Renovated in a neoclassical style by Nicolò Pertsch in the second half of the 19th century, the villa, the only one of its kind, is today intact in all its parts, with its original furnishings and settings reflecting the taste and fashion that were in vogue in the 19th century.

Inside there are rooms dedicated to music and games, dance and hunting trophy rooms, conversation rooms, libraries and dining rooms. The tables are set with precious porcelain services. Empire and Biedermeier-style rooms coexist with Louis XVI and neo-Gothic style living rooms. The kitchen stands out, complete with its ceramic and copper kitchenware, as well as the extraordinary collection of drawings by Tiepolo. The large garden is embellished with centuries-old trees, including an imposing cedar of Lebanon.

### DE

Das Sartorio-Museum ist eine raffinierte und eindrucksvolle bürgerliche Residenz aus dem 18. Jahrhundert, die der wohlhabenden Getreidehändlerfamilie Sartorio gehörte und von Nicolò Pertsch in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts im neoklassischen Stil umgebaut wurde. Die Villa, die in ihrer Art einzigartig ist, ist heute in allen ihren Teilen intakt: Einrichtung und Räume spiegeln den Geschmack und die Mode des 19. Jahrhunderts wider. Im Inneren befinden sich Musik- und Spielzimmer, Ballsäle und Jagdsalons, Konversationsräume, Bibliotheken und Speisesäle mit Tischen, die mit kostbaren Porzellanservices gedeckt sind.

Empire- und Biedermeierzimmer stehen neben Salons im Stile Louis XVI oder der Neugotik. Hervorzuheben ist die Küche mit ihren Keramik- und Kupfergegenständen sowie die außergewöhnliche Sammlung von Tiepolo-Zeichnungen. Der große Garten ist mit jahrhundertealten Bäumen geschmückt, darunter eine imposante Libanonzedar.







## MUSEO D'ARTE ORIENTALE

Museum of Oriental Art /  
Museum für Orientalische Kunst

Via San Sebastiano, 1  
T. +39 040 3220736  
[museoarteorientale@comune.trieste.it](mailto:museoarteorientale@comune.trieste.it)  
[www.museoarteorientaletrieste.it](http://www.museoarteorientaletrieste.it)

### IT

Prezioso museo sull'Arte Orientale, a pochi passi da piazza Unità. Raccoglie ed espone abiti in seta, porcellane, stampe, armi, maschere teatrali e altre opere d'arte provenienti prevalentemente dalla Cina e dal Giappone, tra cui la spettacolare Grande onda di Kanagawa che ha influito sulle realizzazioni grafiche occidentali. I materiali sono stati raccolti grazie ai rapporti commerciali e marittimi tra Trieste e l'Oriente favoriti dalle linee di navigazione del Lloyd Austriaco tra il '700 e l'800. Entrare in questo museo significa avvicinarsi a mondi solo apparentemente lontani e scoprire come l'arte occidentale sia influenzata da quella orientale e profondamente intrecciata con essa.

### EN

An important museum of Oriental Art, just a few steps from Piazza Unità, it gathers and exhibits silk clothing, porcelain, prints, weapons, theatrical masks and other works of art coming mainly from China and Japan, including the Hokusai's Spectacular Great Wave, which influenced Western graphic artists. The materials were collected as a result of the commercial and maritime relations between Trieste and the East favoured by the shipping lines of Austrian Lloyd in the 18th and 19th centuries. Visiting this museum means entering worlds that are only apparently distant and discovering how Western art is influenced and intertwined with that of the East.

### DE

Ein bedeutendes Museum für orientalische Kunst, nur wenige Schritte von der Piazza Unità entfernt. Ausgestellt werden Seidenkleider, Porzellan, Drucke, Waffen, Theatermasken und andere Kunstwerke vor allem aus China und Japan, darunter Hokusais spektakuläre „Große Welle vor Kanagawa“, die das westliche Grafikdesign beeinflusst hat. Die Materialien wurden dank der Handels- und Seeverkehrsbeziehungen zwischen Triest und dem Orient gesammelt, die von den Schifffahrtslinien des Österreichischen Lloyd im 18. Und 19. Jahrhundert gefördert wurden. Wer dieses Museum betritt, taucht in Welten ein, die nur scheinbar weit voneinander entfernt sind, und entdeckt, wie sehr die westliche Kunst von der östlichen beeinflusst und mit ihr verwoben ist.







## MUSEO TEATRALE CARLO SCHMIDL

Carlo Schmidl Theatre Museum /  
Carlo Schmidl Theatermuseum

Via Rossini, 4  
T. +39 040 6754039  
[museoschmidl@comune.trieste.it](mailto:museoschmidl@comune.trieste.it)  
[www.museoschmidl.it](http://www.museoschmidl.it)

### IT

Il museo, fondato nel 1924 da Carlo Schmidl, editore musicale, commerciante di musica e collezionista, documenta la vita del teatro e della musica a Trieste dal Settecento ai giorni nostri, attraverso una ricca e preziosa raccolta di costumi e gioielli di scena, manifesti, locandine, fotografie, stampe, medaglie, dipinti, strumenti musicali, fondi archivistici e manoscritti autografi. Il museo custodisce inoltre l'archivio personale di Giorgio Strehler, grande regista triestino.

### EN

The museum, founded in 1924 by Carlo Schmidl, a music publisher, music dealer and collector, documents the life of theatre and music in Trieste from the 18th century through to the present day, via a rich and precious collection of costumes and stage jewelry, posters, handbills, photographs, prints, medals, paintings, musical instruments, archival materials and autographic manuscripts. The museum also houses the personal archive of Giorgio Strehler, a great theatre and artistic director from Trieste.

### DE

Das 1924 von Carlo Schmidl, einem Musikverleger, Musikalienhändler und Sammler, gegründete Museum dokumentiert das Theater- und Musikleben in Triest vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart anhand einer reichen und wertvollen Sammlung von Kostümen und Bühnenschmuck, Plakaten, Theaterzetteln, Fotografien, Drucken, Medaillen, Gemälden, Musikinstrumenten, Archivmaterialien und Manuskripten. Das Museum beherbergt auch das persönliche Archiv von Giorgio Strehler, dem großen Theaterregisseur aus Triest.







# MUSEO PETRARCHESCO PICCOLOMINEO

Piccolomi and Petrarch Museum /  
Petrarca und Piccolomini Museum

Via Madonna del Mare, 13  
T. +39 040 6758184 / 8200  
[museopetrarchesco@comune.trieste.it](mailto:museopetrarchesco@comune.trieste.it)  
[www.museopetrarchesco.it](http://www.museopetrarchesco.it)

## IT

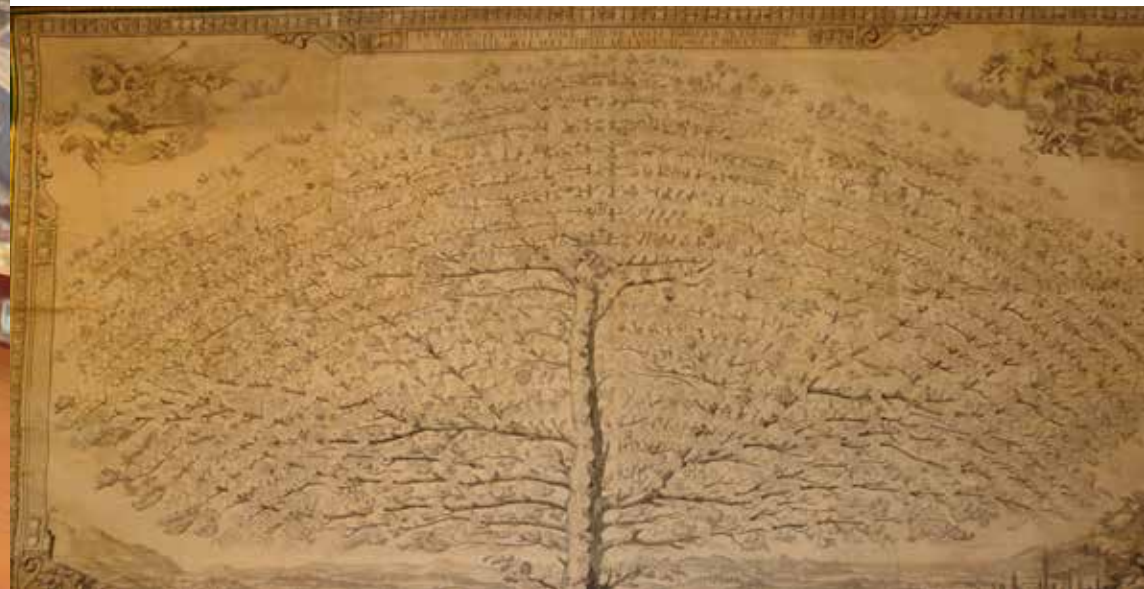
Esposizione di codici e incunaboli miniati sugli scrittori Francesco Petrarca (1304 – 1374) ed Enea Silvio Piccolomini (1405 – 1464). La raccolta bibliografica di Francesco Petrarca è la seconda al mondo dopo quella istituita presso la Cornell University Library di Ithaca, nello Stato di New York. Oltre a una significativa collezione di manoscritti e lettere, il Museo possiede la prima edizione del Canzoniere e dei Trionfi di Petrarca, stampata dal tedesco Wendelin da Spira a Venezia nel 1470. Imperdibili il Ritratto ideale di Imperatrice romana di Mino da Fiesole (1465) e l'Albero genealogico della famiglia Piccolomini di Arnold van Westerhout (1685).

## EN

The Museum houses an exhibition of manuscripts and illuminated incunabula on the writers Francesco Petrarca (often known in English simply as "Petrarch") (1304 – 1374) and Enea Silvio Piccolomini (1405 – 1464). Francesco Petrarca's bibliographic collection is the second in the world after the one established at the Cornell University Library in Ithaca, New York State. In addition to a significant collection of manuscripts and letters, the Museum possesses the first edition of Petrarch's Canzoniere and his Triumphs, printed by the German Wendelin from Speyer in Venice in 1470. Don't miss the Ideal Portrait of a Roman Empress by Mino da Fiesole (1465) and the Genealogical tree of the Piccolomini family by Arnold van Westerhout (1685).

## DE

Das Museum beherbergt eine Ausstellung von Manuskripten und illuminierten Inkunabeln zu den Schriftstellern Francesco Petrarca (1304–1374) und Enea Silvio Piccolomini (1405–1464). Die bibliografische Petrarca-Sammlung ist die zweitgrößte der Welt, nach derjenigen der Cornell University Library in Ithaca, im Bundesstaat New York, USA. Neben einer bedeutenden Sammlung von Manuskripten und Briefen besitzt das Museum die Erstausgabe von Petrarchs Canzoniere und Triumphs, gedruckt von dem Deutschen Wendelin von Speyer in Venedig im Jahr 1470. Verpassen Sie nicht das Idealbildnis einer römischen Kaiserin von Mino da Fiesole (1465) und den Stammbaum der Familie Piccolomini von Arnold van Westerhout (1685).







# MUSEO DI STORIA NATURALE

Natural History Museum / Naturhistorisches Museum

Via dei Tominz  
T.+39 040 6754603  
sportellonatura@comune.trieste.it  
www.museostorianaturaletrieste.it

## IT

Il Museo di Storia Naturale ospita oltre 2 milioni di reperti, con collezioni uniche al mondo, provenienti in gran parte dal Carso e dall'Adriatico. Fondato nel 1846 è uno tra i più antichi d'Italia. Da notare il dinosauro Antonio (*Tethyshadros insularis*), il più grande e completo dinosauro italiano e tra le più importanti scoperte paleontologiche d'Europa; Carlotta, squalo bianco di 5,4 metri, il più grande conservato al mondo; la mandibola di Lonche con la prima otturazione dentale della storia dell'uomo, risalente a 6.500 anni fa. Da non perdere anche i riallestimenti della Wunderkammer (Camera delle Meraviglie e del Gabinetto Zoologico). Importante la collezione di fossili con un sorprendente reperto di coccodrillo fossile, mangiatore di ostriche e un antico Carosauro di Marchesetti, misterioso rettile marino primitivo. Imperdibili anche le straordinarie collezioni di pesci, uccelli e insetti.

## EN

The Natural History Museum houses over 2 million artefacts, with globally unique collections, coming largely from the Karst and the Adriatic. Founded in 1846, it is one of the oldest in Italy. Of note is the dinosaur, "Antonio" (*Tethyshadros insularis*), the largest and most complete Italian dinosaur and among the most important paleontological discoveries in Europe, "Carlotta", a 5.4 metre great white shark, the largest preserved specimen in the world, and the Lonche jaw with the first dental filling in human history, dating back 6,500 years. Also not to be missed are the rearrangements of the Wunderkammer (the Chamber of Wonders and the Zoological Cabinet). The collection of fossils is important with an amazing find of a fossil crocodile which ate oysters and Marchesetti's ancient Carosaur, a mysterious and primitive marine reptile. Also unmissable are the extraordinary collections of fish, birds and insects.

## DE

Das Naturhistorische Museum beherbergt über 2 Millionen Artefakte mit weltweit einzigartigen Sammlungen, die größtenteils aus dem Karst und der Adria stammen. Gegründet im Jahr 1846, zählt es zu den ältesten in Italien. Hervorzuheben ist der Dinosaurier „Antonio“ (*Tethyshadros insularis*), der größte und vollständigste italienische Dinosaurier und eine der bedeutendsten paläontologischen Entdeckungen in Europa. Ebenfalls erwähnenswert ist „Carlotta“, ein 5,4 Meter langer weißer Hai, das größte erhaltene Exemplar weltweit, sowie der Lonche-Kiefer mit der ersten Zahnfüllung in der Geschichte der Menschheit, die 6.500 Jahre alt ist. Nicht zu verpassen sind auch Renovierungen der „Wunderkammer“ und des Zoologischen Kabinetts. Bedeutend ist die Fossiliensammlung mit dem verblüffend Fund eines fossilen austernfressenden Krokodils, sowie Marchesettis antikem Carosaur, einem mysteriösen und primitiven Meeresreptil. Ebenso sehenswert sind die außergewöhnlichen Sammlungen von Fischen, Vögeln und Insekten.







## MUSEO DI GUERRA PER LA PACE DIEGO DE HENRIQUEZ

Diego de Henriquez War Museum for Peace /  
Diego de Henriquez Kriegsmuseum für den Frieden

Via Cumano, 22-24  
(attuale ingresso da via dei Tominz 4)  
T. +39 040 6754699  
[museodehenriquez@comune.trieste.it](mailto:museodehenriquez@comune.trieste.it)  
[www.museodiegoehenriquez.it](http://www.museodiegoehenriquez.it)

### IT

Il Museo - come ben esplicita la sua denominazione - ha una doppia valenza, quella di far conoscere i principali conflitti del Novecento, orientando, però, il visitatore verso quel lungo e travagliato cammino teso alla conquista di una pace salvifica e duratura.

L'attuale percorso espositivo riguarda la Grande Guerra, ma offre spaccati significativi anche sugli eventi storici successivi che saranno trattati negli spazi di prossima apertura, con particolare riguardo al Secondo conflitto mondiale.

Soluzioni infografiche, ingrandimenti fotografici e postazioni video accompagnano il pubblico attraverso il racconto storico contestualizzando nel contempo i molteplici, e in alcuni casi unici, materiali e documenti esposti.

Una sezione è dedicata alla vita e all'operato di Diego de Henriquez, l'eccentrico collezionista dalle cui raccolte di circa 15.000 pezzi, è sorto il Museo che persegue l'obiettivo di "mostrare la guerra per educare alla pace".

### EN

The Museum - as its name makes clear - has dual aims, of bringing the main conflicts of the 20th century to public attention, while orienting the visitor towards that long and troubled journey aimed at achieving a salvific and lasting peace.

The current exhibition itinerary concerns the First World War, but also offers significant insights into subsequent historical events which will be covered in the soon to be opened displays, with particular regard to World War Two.

Infographic displays, photographic enlargements and video installation accompany the public through the historical aspects, while contextualising the multiple, and in some cases unique, materials and documents on display.

One section is dedicated to the life and work of Diego de Henriquez, an eclectic collector from whose collections of around 15,000 pieces the Museum was created, and which pursues the objective of "showing war to educate for peace".

### DE

Das Museum hat – wie sein Name deutlich macht – einen doppelten Zweck: Es soll die wichtigsten Konflikte des 20. Jahrhunderts ins öffentliche Bewusstsein rücken und gleichzeitig den Besucher auf den langen und schwierigen Weg zu einem heilsamen und dauerhaften Frieden hinweisen.

Die derzeitige Ausstellung konzentriert sich auf den Ersten Weltkrieg, bietet aber auch wichtige Einblicke in die nachfolgenden historischen Ereignisse, die in Räumen behandelt werden, die demnächst eröffnet werden. Dabei wird ein besonderer Schwerpunkt auf dem Zweiten Weltkrieg liegen.

Infografiken, vergrößerte Fotos und Videostationen begleiten die Besucher durch die Geschichte und kontextualisieren die vielfältigen, und in einigen Fällen einzigartigen, ausgestellten Materialien und Dokumente.

Ein Abschnitt ist dem Leben und Werk von Diego de Henriquez gewidmet, einem eklektischen Sammler, aus dessen Sammlung von rund 15.000 Objekten das Museum entstand, mit dem Ziel, „den Krieg zu zeigen, um zum Frieden zu erziehen“.







## RISIERA DI SAN SABBA Monumento Nazionale

Risiera di San Sabba Museum and National Monument /  
Risiera di San Sabba Museum und Nationaldenkmal

Via Giovanni Palatucci, 5  
T. +39 040 826202  
risierasansabba@comune.trieste.it  
www.risierasansabba.it

### IT

Costruita dal 1898 come fabbrica per la lavorazione del riso, la Risiera di San Sabba fu adibita dai nazisti a campo di detenzione di polizia nel periodo di occupazione del Litorale Adriatico dopo l'8 settembre 1943. Fu l'unico campo di concentramento dotato di crematorio dell'attuale territorio italiano. Racconta la sofferenza dei prigionieri (soprattutto partigiani, oppositori politici ed ebrei) destinati all'eliminazione in loco o alla deportazione nei Lager d'oltralpe, fra cui Auschwitz e Dachau. Dichiarata Monumento Nazionale nel 1965, è aperta al pubblico dal 1975, dopo la trasformazione progettata dall'architetto Romano Boico. Dal 2016 la Sala del Museo presenta un nuovo allestimento ricco di approfondimenti multimediali.

### EN

Built in 1898 as a rice processing factory, the San Sabba Risiera was used by the Nazis as a police detention camp during the period of occupation of the Adriatic coast after Italy's surrender on 8th September 1943. It was the only concentration camp equipped with a crematorium within Italy's current borders. The displays recount the suffering of prisoners (especially partisans, political opponents and Jews) destined for on-site elimination or deportation to concentration camps on the other side of the Alps, including Auschwitz and Dachau. Declared a National Monument in 1965, it has been open to the public since 1975 after a transformation designed by the architect Romano Boico. Since 2016, the Museum Hall has presented a new layout, full of multimedia insights.

### DE

Die 1898 als Reisverarbeitungsfabrik errichtete Risiera di San Sabba wurde von den Nazis während der Besetzung der Adriaküste nach dem 8. September 1943 als polizeiliches Internierungslager genutzt. Es war das einzige Konzentrationslager mit einem Krematorium auf dem heutigen italienischen Staatsgebiet. Es erinnert an die Leiden der Häftlinge (hauptsächlich Partisanen, politische Gegner und Juden), die vor Ort getötet oder in Lager jenseits der Alpen, darunter Auschwitz und Dachau, deportiert werden sollten. Es wurde 1965 zum Nationaldenkmal erklärt und ist seit 1975 nach einer Umgestaltung durch den Architekten Romano Boico für die Öffentlichkeit zugänglich. Seit 2016 präsentiert sich der Museumssaal in einem neuen Layout mit multimedialen Einblicken.







## FOIBA DI BASOVIZZA Monumento Nazionale

Foiba di Basovizza - National Monument /  
Foiba di Basovizza - Nationale Gedenkstätte

Starda Statale 14, Loc. Basovizza (TS)  
T. +39 040 365343  
[sacrariofoibabasovizza@comune.trieste.it](mailto:sacrariofoibabasovizza@comune.trieste.it)  
[www.foibadibasovizza.it](http://www.foibadibasovizza.it)

### IT

Pozzo minerario in disuso divenne teatro di esecuzioni di civili e di militari per mano delle milizie jugoslave durante l'occupazione "titina" di Trieste nella primavera del 1945.

Proclamata Monumento Nazionale nel 1992 è oggi il principale memoriale-simbolo di tutti gli eccidi avvenuti nella Venezia Giulia nel 1943 e nel 1945 e un punto di riferimento per i familiari degli infoibati e dei deportati deceduti nelle carceri e nei campi di concentramento in Jugoslavia.

Nel 2007 è stato inaugurato il nuovo assetto del Sacrario, mentre l'anno successivo è stato aperto il Centro di Documentazione anch'esso gestito dalla Lega Nazionale in collaborazione con il Comune di Trieste.

### EN

This is a disused mine shaft that became the scene of the executions of civilians and soldiers at the hands of Yugoslav militias during Tito's occupation of Trieste in the spring of 1945.

Proclaimed a National Monument in 1992, today it is the main memorial-symbol of all the massacres that occurred in Venezia Giulia (the area including Trieste) in 1943 and 1945 and a point of reference for the families of the victims of the foibe, and the deportees who died in prisons and concentration camps in Yugoslavia.

In 2007 the new structure of the Memorial was inaugurated, while the following year the Documentation Centre was opened, also managed by the Lega Nazionale in collaboration with the Municipality of Trieste.

### DE

Ein stillgelegter Minenschacht wurde zum Schauplatz von Hinrichtungen von Zivilisten und Militärangehörigen durch jugoslawische Milizen während der Besetzung Triests durch jugoslawische Milizen während Titos Herrschaft im Frühjahr 1945.

Der 1992 zum Nationaldenkmal erklärte Schacht ist heute die wichtigste Gedenkstätte für alle Massaker, die in den Jahren 1943 und 1945 in der Region Venetien verübt wurden, und ein Bezugspunkt für die Familien der Opfer der Foibe und Deportierten, die in den Gefängnissen und Konzentrationslagern in Jugoslawien ums Leben kamen.

Im Jahr 2007 wurde die neue Gestaltung des Denkmals eingeweiht, während im darauffolgenden Jahr das Dokumentationszentrum eröffnet wurde, das ebenfalls von der Lega Nazionale in Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung von Triest verwaltet wird.







## ORTO BOTANICO

Botanical Garden / Botanischer Garten

Via Carlo de Marchesetti, 2  
T. +39 040 360068  
[ortobotanico@comune.trieste.it](mailto:ortobotanico@comune.trieste.it)  
[www.ortobotanicotrieste.it](http://www.ortobotanicotrieste.it)

### IT

Il Civico Orto Botanico, fondato nel 1842, ospita piante spontanee e ornamentali, piante magiche, tintorie, utili e alimentari, fiori di loto, un giardino dei semplici e l'orto dei veleni – sentiero piante velenose. Negli anni l'Orto Botanico ha sempre più rivestito un ruolo di luogo didattico e ricreativo oltre a quello naturale di punto di riferimento nel rapporto tra ricerca scientifica e conservazione dell'ambiente. L'Orto è uno spazio integrato nella vita cittadina, aperto a un pubblico ampio di visitatori, ricercatori scientifici, studiosi e conservatori ambientali.

### EN

The Civic Botanical Garden, founded in 1842, hosts native and ornamental plants, magical plants, and those used in dyeing, other uses and as food, lotus flowers, a specimen garden and a poison garden – a path laid out with poisonous plants. Over the years, the Botanical Garden has increasingly played an educational and recreational role in addition to its natural function as a point of reference in the relationship between scientific research and environmental conservation. The Garden is a space integrated into city life, open to a wide range of visitors, scientific researchers, scholars and conservationists.

### DE

Der Städtische Botanische Garten, im Jahr 1842 gegründet, beherbergt Wildpflanzen und Zierpflanzen, magische Pflanzen sowie solche, die zur Färbung, anderen Verwendungen oder als Nahrung dienen. Es gibt auch Lotosblumen, einen „Garten der Einfachen“ und einen Giftgarten – Giftpflanzenpfad. Im Laufe der Jahre hat der Botanische Garten neben seiner natürlichen Funktion als Anlaufstelle für wissenschaftliche Forschung und Umweltschutz auch immer mehr die Rolle eines Bildungs- und Erholungsortes übernommen. Der Garten ist ein in das städtische Leben integrierter Raum, der einem breiten Publikum von Besuchern, Wissenschaftlern, Forschern und Umweltschützern offensteht.



STAGIONALE  
SEASONAL  
SAISONABHÄNGIG





# MUSEO DEL RISORGIMENTO E SACRARIO OBERDAN

Risorgimento Museum and Oberdan Memorial /  
Museum des Risorgimento und Oberdan Gedenkstätte

Via XXIV Maggio, 4  
T. +39 040 361675  
museorisorgimento@comune.trieste.it  
www.museodelrisorgimentotrieste.it

## IT

Il Museo, ospitato al primo piano della Casa del Combattente progettata da Umberto Nordio, custodisce materiali relativi a fatti e a personaggi del Risorgimento, dai moti del 1848 fino a conclusione della Grande Guerra. Nelle sei sale in cui si articola il percorso espositivo è possibile visionare documenti, fotografie ed effetti personali di numerosi garibaldini giuliani, oggetti appartenuti a Guglielmo Oberdan, come anche i ricordi e i cimeli dei volontari della Grande Guerra, ad esempio quelli di Scipio Slataper, dei fratelli Giani e Carlo Stuparich e di Nazario Sauro. Annesso al Museo si trova il Sacrario dedicato a Guglielmo Oberdan (Trieste 1858-1882) con la cella originale dove fu detenuto in attesa dell'esecuzione avvenuta nel 1882 e il complesso statuario eseguito dallo scultore Attilio Selva.

## EN

The Museum, housed on the first floor of the Casa del Combattente designed by Umberto Nordio, houses materials relating to events and figures of the Risorgimento, from the 1848 uprisings to the end of the First World War. In the six rooms into which the exhibition is divided, it is possible to view documents, photographs and personal effects of numerous local fighters under Garibaldi, and those belonging to Guglielmo Oberdan, as well as personal effects and memorabilia belonging to volunteers in the First World War, including Scipio Slataper the brothers Giani and Carlo Stuparich, and Nazario Sauro. Attached to the Museum is the Memorial dedicated to Guglielmo Oberdan (Trieste 1858-1882) with the original cell where he was detained awaiting his execution in 1882 and the statuary complex created by the sculptor Attilio Selva.

## DE

Das Museum, das sich im ersten Stock der von Umberto Nordio entworfenen Casa del Combattente befindet, beherbergt Materialien zu Ereignissen und Persönlichkeiten des Risorgimento, von den Aufständen von 1848 bis zum Ende des Ersten Weltkriegs. In den sechs Räumen, in die die Ausstellung unterteilt ist, können Dokumente, Fotografien und persönliche Gegenstände zahlreicher Garibaldianer aus der Region Giulia betrachtet werden. Es gibt auch Exponate von Guglielmo Oberdan sowie persönliche Gegenstände und Erinnerungsstücke von Freiwilligen des Ersten Weltkriegs, darunter Scipio Slataper, die Brüder Giani und Carlo Stuparich sowie Nazario Sauro. Zum Museum gehört das Denkmal für Guglielmo Oberdan (Trieste, 1858-1882) mit der Originalzelle, in der er 1882 auf seine Hinrichtung wartete, und dem von dem Bildhauer Attilio Selva geschaffenen Statuengruppe.







## MUSEO DELLA CIVILTÀ ISTRIANA, FIUMANA e DALMATA e Magazzino 18

Magazzino 26, Porto Vecchio  
T. +39 040 639188  
irci@iol.it  
www.irci.it

Museum of Istrian, Fiume and Dalmatian Civilization and Magazzino 18 /  
Museum der istrischen, fiumanischen und dalmatischen Kultur und Warenlager 18

### IT

Il Museo custodisce le memorie degli italiani che dopo il secondo conflitto mondiale dovettero abbandonare i propri territori, rimasti fuori dai confini italiani, e vivere in esilio. È stato allestito grazie al materiale acquisito nel tempo, alle masserizie relegate in Porto Vecchio al "Magazzino 18" e ai numerosi reperti archeologici, opere d'arte, documenti, libri, stampe, disegni e fotografie. Per permettere ai visitatori di approfondire gli argomenti trattati si è fatto largo uso di strumenti multimediali.

### EN

The Museum preserves the memories of the Italians who, after the Second World War, were forced to abandon their lands, which remained outside Italy's new borders, to live in exile. It was set up using material acquired over time, including the household goods they brought with them and left in "Warehouse 18" in the Porto Vecchio and the numerous archaeological finds, works of art, documents, books, prints, drawings and photographs. To allow visitors to delve deeper into the topics covered, extensive use has been made of multimedia tools.

### DE

Das Museum bewahrt die Erinnerung an die Italiener, die nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Länder, die außerhalb der neuen Grenzen Italiens lagen, verlassen und im Exil leben mussten. Es wurde mit im Laufe der Zeit erworbenem Material eingerichtet, einschließlich der im "Magazzino 18" im Porto Vecchio eingelagerten Hausratsgegenstände sowie zahlreicher archäologischer Funde, Kunstwerke, Dokumente, Bücher, Drucke, Zeichnungen und Fotografien. Um den Besuchern die Möglichkeit zu geben, die Themen zu vertiefen, wurden in großem Umfang multimediale Hilfsmittel eingesetzt.



PROSSIMA  
RIAPERTURA  
SOON  
REOPENING  
BALDIGE WIEDER-  
ERÖFFNUNG





## ACQUARIO MARINO

Marine Aquarium / Aquarium

Molo Pescheria, 2  
Riva Nazario Sauro, 1  
T. +39 040 306201  
[acquario@comune.trieste.it](mailto:acquario@comune.trieste.it)  
[www.acquariomarintrieste.it](http://www.acquariomarintrieste.it)

### IT

L'Acquario accoglie numerose specie marine originarie del Golfo di Trieste e dell'Adriatico. L'ospite più famoso dell'acquario è stato indubbiamente il pinguino Marco, portato a Trieste dal Sudafrica da una motonave del Lloyd Triestino nel 1953. Marco ha vissuto fino al 1984 a Trieste e spesso usciva dall'Acquario per fare delle passeggiate lungo le rive cittadine, tuffandosi in acqua dai moli e interagendo docilmente con le persone che incontrava. Al piano superiore, il vivarium ospita rettili, anfibi e testuggini provenienti dal territorio regionale e dalle regioni adiacenti e un terrario con esemplari tropicali tra cui iguana, pitoni e boa.

### EN

The Aquarium hosts many marine species originating from the Gulf of Trieste and the Adriatic. Its most famous guest was undoubtedly the penguin Marco, brought to Trieste from South Africa by a Lloyd Triestino ship in 1953. Marco lived in Trieste until 1984 and often left the Aquarium to take walks along the seafront, diving into the water from the piers and interacting sweetly with the people he met. On the upper floor, the vivarium houses reptiles, amphibians and tortoises from the area covered by the Region and adjacent, ones together with a terrarium with tropical specimens including iguanas, pythons and boas.

### DE

Das Aquarium beherbergt zahlreiche Meerestiere, die im Golf von Triest und in der Adria heimisch sind. Der berühmteste Gast des Aquariums war zweifellos der Pinguin Marco, der 1953 mit einem Motorschiff des Lloyd Triestino aus Südafrika nach Triest gebracht wurde. Marco lebte bis 1984 in Triest und verließ oft das Aquarium, um an den Ufern der Stadt spazieren zu gehen, von den Stegen aus ins Wasser zu springen und mit den Menschen, denen er begegnete, in Kontakt zu treten. Im Obergeschoss beherbergt das Vivarium Reptilien, Amphibien und Schildkröten aus der Region und den angrenzenden Gebieten sowie ein Terrarium mit tropischen Arten wie Leguanen, Pythons und Boas.



PROSSIMA  
RIAPERTURA  
SOON  
REOPENING  
BALDIGE WIEDER-  
ERÖFFNUNG





## MUSEO MORPURGO

Morpurgo Museum / Morpurgo Museum

Via Imbriani, 5  
cmsa@comune.trieste.it  
www.museomorpurgo.it

### IT

Al secondo piano del maestoso palazzo eretto nel 1875 su progetto di Giovanni Berlam, commissionato dai fratelli Carlo Marco e Giacomo Morpurgo e consorti, si trova il grande appartamento di circa 600mq donato da Mario Morpurgo de Nilma al Comune di Trieste per trasformarlo in Museo. L'appartamento presenta una suite di ambienti in stile eclettico perfettamente conservati: il percorso si snoda attraverso saloni, salotti, camere da letto neo-rococò, neo-Bouille e neo-rinascimentali in cui risaltano, oltre agli arredi, dipinti di illustri pittori del XIX secolo, italiani e stranieri. Esempio unico e perfetta testimonianza dello stile di vita della nuova classe imprenditoriale triestina dell'epoca.

### EN

On the second floor of the majestic town house built in 1875, based on a design by Giovanni Berlam and commissioned by the brothers Carlo Marco and Giacomo Morpurgo and their spouses, there is the large apartment of approximately 600m2 donated by Mario Morpurgo de Nilma to the Municipality of Trieste to transform it into a museum. The apartment presents a suite of perfectly preserved eclectically-styled rooms, passing through halls, living rooms, as well as neo-Rococo, neo-Bouille and neo-Renaissance bedrooms in which, in addition to the furnishings, display paintings by illustrious painters of the 19th century, both Italian and foreign. The town house is a unique example and perfect testimony to the lifestyle of the new Trieste entrepreneurial class of the time.

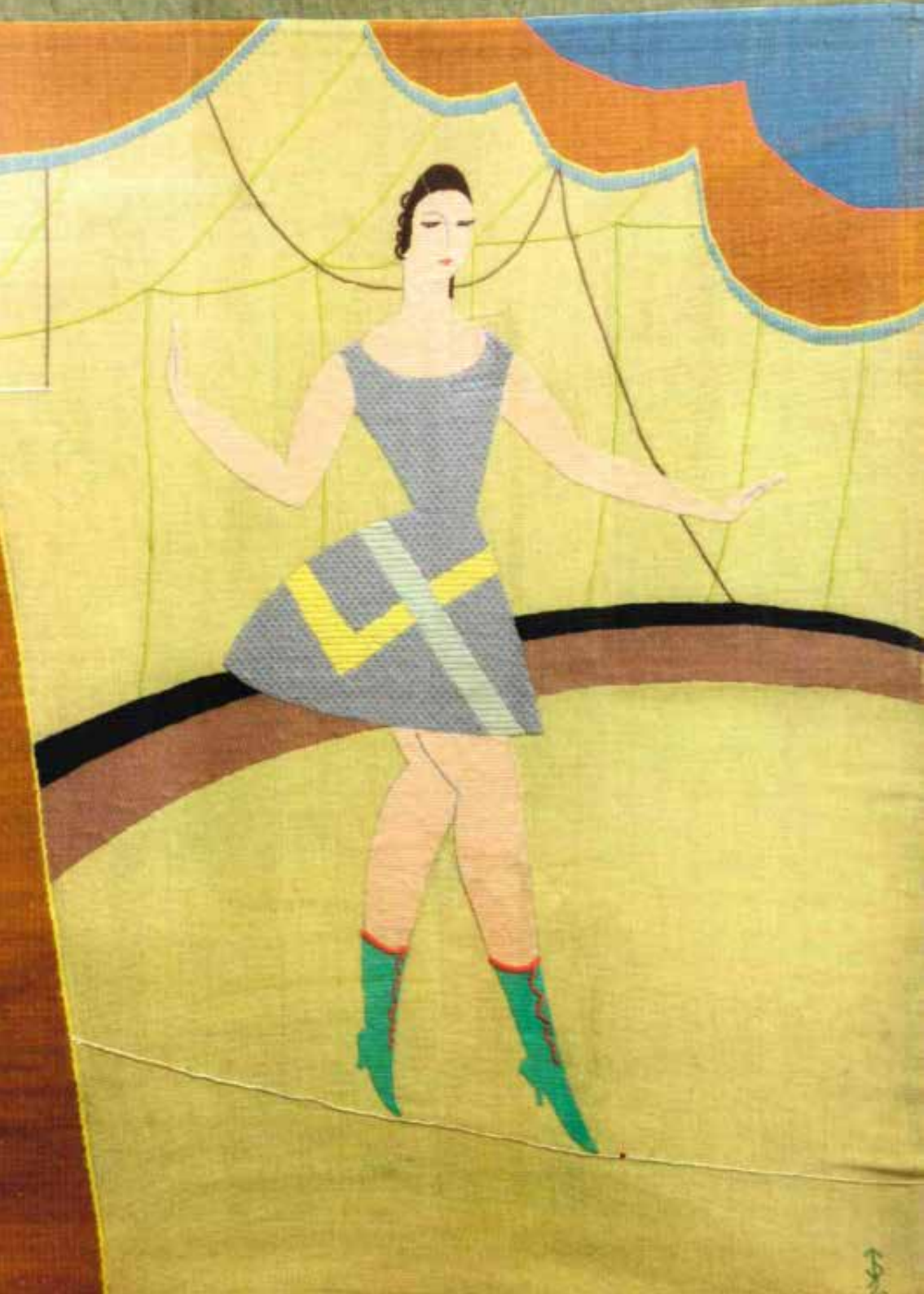
### DE

Im zweiten Stock des imposanten Stadthauses, das 1875 nach einem Entwurf von Giovanni Berlam für die Brüder Carlo Marco und Giacomo Morpurgo und ihre Ehefrauen erbaut wurde, befindet sich die große Wohnung von etwa 600 m2, die von Mario Morpurgo de Nilma der Stadt Triest geschenkt wurde, um sie in ein Museum umzuwandeln. Die Wohnung bietet eine Reihe von perfekt erhaltenen Räumen im eklektischen Stil: Der Weg führt durch Säle, Salons, Neo-Rokoko-, Neo-Bouille- und Neo-Renaissance-Zimmer, in denen neben dem Mobiliar auch Gemälde berühmter italienischer und ausländischer Maler des 19. Jahrhunderts zu sehen sind. Ein einzigartiges Beispiel und ein perfektes Zeugnis für den Lebensstil der neuen Unternehmerklasse von Triest in dieser Zeit.

PROSSIMA  
RIAPERTURA  
SOON  
REOPENING  
BALDIGE WIEDER-  
ERÖFFNUNG







## MUSEO DI STORIA PATRIA

Homeland History Museum / Museum für Heimatgeschichte

Via Imbriani, 5  
T. +39 040 366030  
cmsa@comune.trieste.it  
www.museostoriapatria.it

### IT

Il Museo di Storia Patria, con le sue variegata collezioni, si propone come una vetrina sulla città, sui personaggi e costumi che in passato l'hanno caratterizzata. Al suo interno sono conservati documenti, cimeli, dipinti, stampe e opere di artigianato che propongono un approccio trasversale alla storia della città e del collezionismo triestino. Il percorso espositivo si snoda tra le raccolte artistiche di Socrate Stravropulos (arte triestina, italiana ed europea dal Rinascimento al '900), la Sala del Tessuto, con un focus sulla geniale designer tessile triestina Anita Pittoni, la Sala dei Medaglieri e quella delle Comunità.

### EN

The Museum of Homeland History, with its varied collections, presents itself as a showcase on the city and on the characters and customs that characterized its past. Inside there are documents, relics, paintings, prints and works of craftsmanship that offer a transversal approach to the history of the city and the tradition of collecting in Trieste. The exhibition itinerary winds through the artistic collections of Socrate Stravropulos (Triestine, Italian and European art from the Renaissance to the 20th century), including the Fabric Hall, with a focus on Anita Pittoni, the brilliant triestina textile designer, and the Medaglieri and Community Halls.

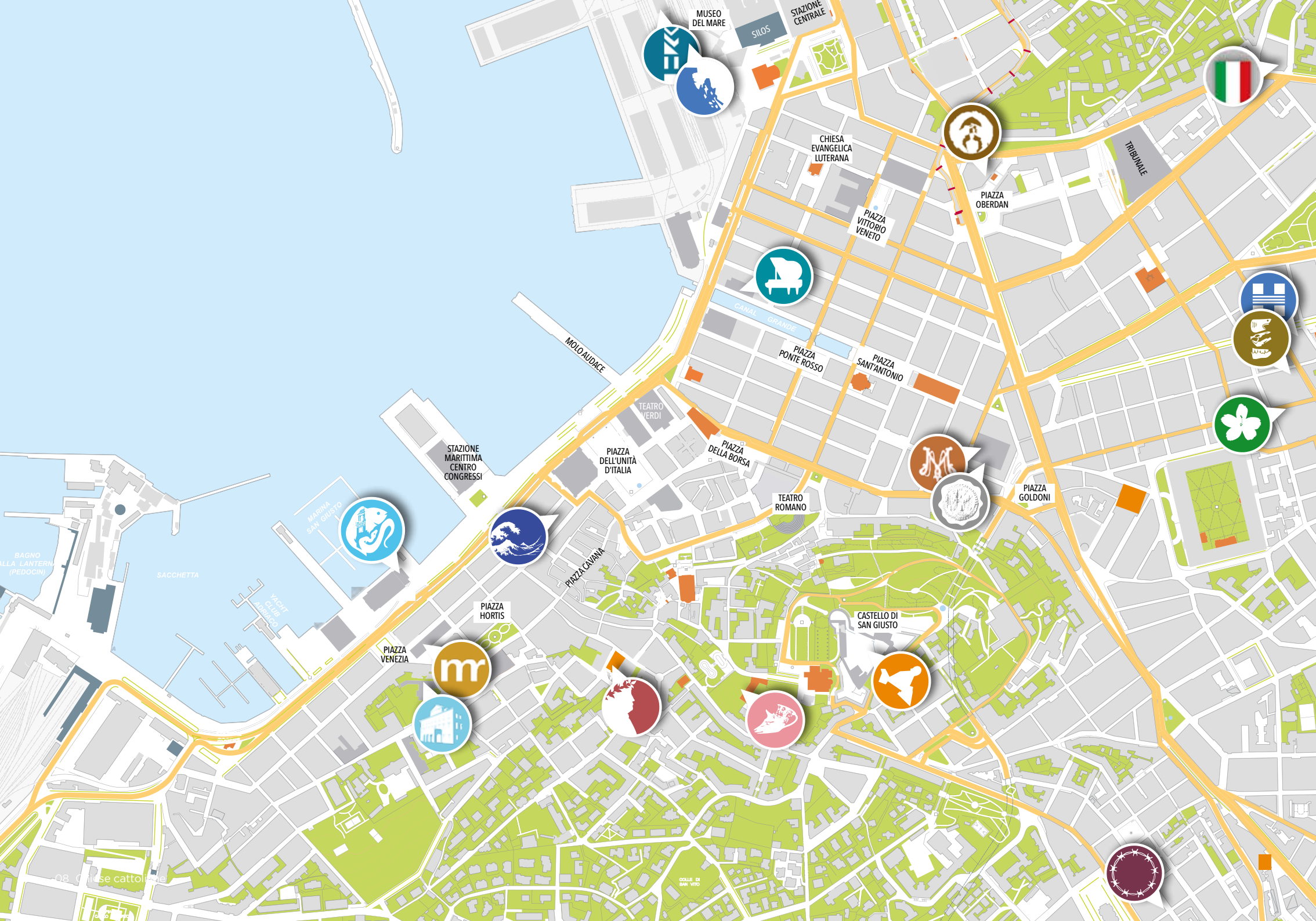
### DE

Das Museum für Heimatgeschichte ist mit seinen vielfältigen Sammlungen ein Schaufenster der Stadt, der Menschen und der Bräuche, die sie in der Vergangenheit geprägt haben. Es beherbergt Dokumente, Erinnerungsstücke, Gemälde, Drucke und Kunsthandwerk, die einen Querschnitt durch die Geschichte der Stadt und des Sammelns in Triest bieten. Der Ausstellungsrundgang führt durch die Kunstsammlungen von Socrate Stravropulos (Triestiner, italienische und europäische Kunst von der Renaissance bis zum 20. Jahrhundert), den Textilsaal, in dem die geniale Triester Textildesignerin Anita Pittoni im Mittelpunkt steht, den Medaglieri-Saal und den Gemeinschaftssaal.



PROSSIMA  
RIAPERTURA  
SOON  
REOPENING  
BALDIGE WIEDER-  
ERÖFFNUNG





MUSEO DEL MARE

SILOS

STAZIONE CENTRALE

CHIESA EVANGELICA LUTERANA

PIAZZA VITTORIO VENETO

PIAZZA OBERDAN

TRIBUNALE

MOLO AUDACE

PIAZZA PONTE ROSSO

PIAZZA SANT'ANTONIO

STAZIONE MARITTIMA CENTRO CONGRESSI

PIAZZA DELL'UNITÀ D'ITALIA

PIAZZA DELLA BORSA

TEATRO ROMANO

PIAZZA GOLDONI

BAGNO ALLA LANTERNA (PEDOCIN)

SACCHETTA

MARINA SAN GIUSTO

PIAZZA HORTIS

PIAZZA VENEZIA

PIAZZA CAVANA

CASTELLO DI SAN GIUSTO

08 Chiesa cattolica

COLLE DI SAN MARCO





## **Trieste Convention & Visitors Bureau** leisure@triestecvb.it

-  [discover-trieste.it](https://discover-trieste.it)
-  [twitter.com/DiscoverTrieste](https://twitter.com/DiscoverTrieste)
-  [Facebook.com/DiscoverTrieste](https://Facebook.com/DiscoverTrieste)
-  [instagram.com/discover\\_trieste](https://instagram.com/discover_trieste)



Certificato PEFC

Carta



comune di trieste  
assessorato alle politiche  
della cultura e del turismo



**IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA**



Si ringraziano per il supporto e per la preziosa collaborazione i conservatori dei musei, nonché tutte le persone coinvolte nella realizzazione del progetto.